



51 Elizabeth II
A.D. 2002
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 91

Thursday, February 21, 2002

Le jeudi 21 février 2002

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Banks
 Beaudoin
 Bolduc
 Bryden
 Buchanan
 Carney
 Carstairs
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Duhamel
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Gill
 Graham

Gustafson
 Hays
 Hervieux-Payette
 Johnson
 Joyal
 Kelleher
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Kolber
 Kroft
 LaPierre
 Lapointe
 LeBreton
 Léger

Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Meighen
 Milne
 Moore
 Morin
 Murray
 Nolin
 Pearson
 Poy
 Prud'homme
 Rivest
 Robichaud
 Roche
 Rompkey

Rossiter
 Setlakwe
 Sibbeston
 Sparrow
 Stratton
 Taylor
 Tkachuk
 Tunney
 Watt
 Wiebe
 Wilson

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Angus
 Atkins
 *Bacon
 Banks
 Beaudoin
 *Biron
 Bolduc
 Bryden
 Buchanan
 *Callbeck
 Carney
 Carstairs
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Duhamel
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 *Forrestall
 Fraser
 Furey
 Gauthier

Gill
 Graham
 Gustafson
 Hays
 Hervieux-Payette
 *Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kelleher
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 *Kirby
 Kolber
 Kroft
 LaPierre

Lapointe
 LeBreton
 Léger
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Meighen
 Milne
 Moore
 Morin
 Murray
 Nolin
 *Oliver
 Pearson
 *Phalen
 Poy
 Prud'homme

Rivest
 Robichaud
 Roche
 Rompkey
 Rossiter
 Setlakwe
 Sibbeston
 Sparrow
 Stratton
 Taylor
 Tkachuk
 Tunney
 Watt
 Wiebe
 Wilson

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Meighen, for the Honourable Senator Kenny, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, presented its Fourth Report (*budget—study on Veterans Affairs*).

(*The Report is printed as an Appendix at pages 1239-1244.*)

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Gauthier, for the Honourable Senator Maheu, Joint Chair of the Standing Joint Committee on Official Languages tabled its Seventh Report (Final) on the services offered in both official languages by Air Canada entitled: *Good Intentions Are Not Enough*.—Sessional Paper No. 1/37-643S.

The Honourable Senator Gauthier moved, seconded by the Honourable Senator Tunney, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Taylor:

That when the Minister of Fisheries and Oceans appears before the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations in relation to the Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations, the Committee be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts, as amended.

The Honourable Senator Pearson moved, seconded by the Honourable Senator Poy, that the Bill be read the third time.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Meighen, au nom de l'honorable sénateur Kenny, président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, présente le quatrième rapport de ce Comité (*budget—étude concernant les anciens combattants*).

(*Le rapport est imprimé en annexe aux pages 1239 à 1244.*)

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Gauthier, au nom de l'honorable sénateur Maheu, coprésidente du Comité mixte permanent des langues officielles, dépose le septième rapport (final) de ce Comité sur les services offerts dans les deux langues officielles par Air Canada, intitulé *Les bonnes intentions ne suffisent pas*.—Document parlementaire no 1/37-643S.

L'honorable sénateur Gauthier propose, appuyé par l'honorable sénateur Tunney, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Taylor,

Que, lorsque le ministre des Pêches et des Océans comparaitra devant le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation au sujet du Règlement sur les permis de pêches communautaires des Autochtones, le Comité soit habilité à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, en dérangeant le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, tel que modifié.

L'honorable sénateur Pearson propose, appuyée par l'honorable sénateur Poy, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

After debate,

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Milne, for the third reading of Bill C-41, An Act to amend the Canadian Commercial Corporation Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-36, An Act respecting Canadian citizenship.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Cook moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill S-39, An Act to amend the National Anthem Act to include all Canadians.

The Honourable Senator Poy moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Poy tabled the following:

Documents and letters of support concerning Bill S-39.—Sessional Paper No. 1/37-644S.

Après débat,

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Milne, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur la Corporation commerciale canadienne.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-36, Loi concernant la citoyenneté canadienne.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Cook propose, appuyée par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi S-39, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national afin d'englober tous les Canadiens et Canadiennes.

L'honorable sénateur Poy propose, appuyée par l'honorable sénateur Banks, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Adams, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Poy dépose sur le Bureau ce qui suit :

Documents et lettres d'appui concernant le projet de loi S-39.—Document parlementaire n^o 1/37-644S.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Poy, seconded by the Honourable Senator Banks for the second reading of Bill S-39, An Act to amend the National Anthem Act to include all Canadians.

After debate,

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Weibe, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Fourth Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on Veterans Affairs*), presented in the Senate earlier today.

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER

Orders No. 35 (inquiry), 41 (motion), 37, 28 (inquiries), 3 (motion), 31, 38, and 36 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy calling the attention of the Senate to the national anthem.

Debate concluded.

Orders No. 16, 11, 29, 33 and 32 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator DeWare, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That the Senate endorse and support the following statements from two of its Standing Committees in relation to Bill C-4 being An Act to establish a foundation to fund sustainable development technology.

From the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources the following statement:

“The actions of the Government of Canada in creating a private sector corporation as a stand-in for the Foundation now proposed in Bill C-4, and the depositing of \$100 million of taxpayer’s money with that corporation, without the prior approval of Parliament, is an affront to members of both Houses of Parliament. The Committee requests that the Speaker of the Senate notify the Speaker of the House of Commons of the dismay and concern of the Senate with this circumvention of the parliamentary process.”

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l’honorable sénateur Poy, appuyée par l’honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-39, Loi modifiant la Loi sur l’hymne national afin d’englober tous les Canadiens et Canadiennes.

Après débat,

L’honorable sénateur Banks propose, appuyé par l’honorable sénateur Wiebe, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude concernant les anciens combattants*), présenté au Sénat plus tôt aujourd’hui.

L’honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l’honorable sénateur Stratton, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES

Les articles n^{os} 35 (interpellation), 41 (motion), 37, 28 (interpellations), 3 (motion), 31, 38 et 36 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Poy, attirant l’attention du Sénat sur l’hymne national.

Débat terminé.

Les articles n^{os} 16, 11, 29, 33 et 32 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur DeWare, appuyée par l’honorable sénateur Kinsella,

Que le Sénat sanctionne et appuie les déclarations suivantes de deux de ses comités permanents concernant le projet de loi C-4, Loi créant une fondation chargée de pourvoir au financement de l’appui technologique au développement durable.

La déclaration suivante, tirée du Cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l’énergie, de l’environnement et des ressources naturelles :

« Les actions du Gouvernement du Canada, qui a créé une entreprise privée pour asseoir la Fondation dont la création est proposée dans le projet de loi C-4 et qui a déposé auprès de cette entreprise 100 millions de dollars provenant de la bourse des contribuables, sans obtenir au préalable l’autorisation du Parlement, constituent un affront aux parlementaires des deux chambres. Le Comité demande que le Président du Sénat informe le Président de la Chambre des communes de la consternation et de l’inquiétude que ce contournement du processus parlementaire causent au Sénat. »

From the Eighth Report of the Standing Senate Committee on National Finance being its Interim Report on the 2001-2002 Estimates, the Committee's comments on Bill C-4:

“Senators wondered if this was an appropriate way to create such agencies and crown corporations. They questioned whether the government should have passed the bill before it advanced the funding. The members of the Committee condemn this process, which creates and funds a \$100 million agency without prior Parliamentary approval.”

And that this Resolution be sent to the Speaker of the House of Commons so that he may acquaint the House of Commons with the Senate's views and conclusions on Bill C-4 being An Act to establish a foundation to fund sustainable development technology

After debate,

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Prud'homme, P.C., calling the attention of the Senate to the way in which, in the future, honorary Canadian citizens should be named and national days of remembrance proclaimed for individuals or events.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 74 (motion) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Maheu, seconded by the Honourable Senator Setlakwe:

That this House:

(a) Calls upon the Government of Canada to recognize the genocide of the Armenians and to condemn any attempt to deny or distort a historical truth as being anything less than genocide, a crime against humanity.

(b) Designates April 24th of every year hereafter throughout Canada as a day of remembrance of the 1.5 million Armenians who fell victim to the first genocide of the twentieth century.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

La déclaration suivante, tirée du Huitième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, qui constitue son rapport provisoire sur le Budget des dépenses de 2001-2002 :

« Les sénateurs se sont demandé si c'était une façon convenable de créer des organismes et sociétés d'État de ce genre et si le gouvernement n'aurait pas dû adopter le projet de loi avant d'avancer les fonds promis. Les membres du Comité condamnent cette manœuvre par laquelle on a créé un organisme public et on lui a attribué 100 millions de dollars sans l'approbation préalable du Parlement. »

Et que cette résolution soit envoyée au Président de la Chambre des communes pour qu'il puisse informer la Chambre des communes du point de vue et des conclusions du Sénat concernant le projet de loi C-4, Loi créant une fondation chargée de pourvoir au financement de l'appui technologique au développement durable.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Meighen, propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la manière de procéder à l'avenir en ce qui a trait à la nomination de citoyens canadiens honoraires et la proclamation de journées nationales de souvenir d'individus ou d'événements.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Adams, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 74 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Maheu, appuyée par l'honorable sénateur Setlakwe,

Que cette Chambre :

a) Demande au gouvernement du Canada de reconnaître le génocide des Arméniens et de condamner toute tentative pour nier un fait historique ou pour tenter de le dépeindre autrement que comme un génocide, c'est-à-dire un crime contre l'humanité;

b) Désigne le 24 avril de chaque année au Canada comme journée pour commémorer la mort d'un million et demi d'Arméniens qui ont été victimes du premier génocide au vingtième siècle.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order No. 8 (inquiry) was called and pursuant to Rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

MOTIONS

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the date for the presentation by the Standing Senate Committee on National Finance of the final report on its study on the effectiveness and possible improvements to the present equalization policy, which was authorized by the Senate on June 12, 2001, be extended to March 22, 2002.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Comeau:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorised to examine and report on the status of Canada's adherence to international human rights instruments and on the process whereby Canada enters into, implements, and reports on such agreements; and

That the Committee report to the Senate no later than March 31, 2003.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,
*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, March 5, 2002, at 2:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:50 p.m. the Senate was continued until Tuesday, March 5, 2002 at 2:00 p.m.)

L'article n° 8 (interpellation) est appelé et conformément au paragraphe 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

MOTIONS

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet de son étude sur l'efficacité et les améliorations possibles de la politique actuelle de péréquation, autorisée par le Sénat le 12 juin 2001, soit reportée au 22 mars 2002.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Comeau,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, l'adhésion du Canada aux instruments internationaux en matière de droits de la personne et les modalités en vertu desquelles il adhère à ces instruments, les met en application, et en fait rapport; et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 mars 2003.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,
*Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 5 mars 2002, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 50 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 5 mars 2002, à 14 heures.)

<i>Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)</i>	<i>Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement</i>
Standing Senate Committee on Transport and Communications	Comité sénatorial permanent des transports et des communications
The name of the Honourable Senator Forrestall substituted for that of the Honourable Senator Spivak (<i>February 20</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Forrestall substitué à celui de l'honorable sénateur Spivak (<i>20 février</i>).
Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce	Comité sénatorial permanent des banques et du commerce
The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Angus (<i>February 20</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Di Nino substitué à celui de l'honorable sénateur Angus (<i>20 février</i>).
The name of the Honourable Senator Gill substituted for that of the Honourable Senator Furey (<i>February 21</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Gill substitué à celui de l'honorable sénateur Furey (<i>21 février</i>).
Standing Senate Committee on Foreign Affairs	Comité sénatorial permanent des affaires étrangères
The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (<i>February 20</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (<i>20 février</i>).
The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Stratton (<i>February 21</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Di Nino substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (<i>21 février</i>).
Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament	Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement
The name of the Honourable Senator Rossiter substituted for that of the Honourable Senator Nolin (<i>February 20</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Rossiter substitué à celui de l'honorable sénateur Nolin (<i>20 février</i>).
Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration	Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Poulin (<i>February 20</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (<i>20 février</i>).
Standing Joint Committee on Official Languages	Comité mixte permanent des langues officielles
The name of the Honourable Senator Fraser removed from the membership (<i>February 20</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Fraser enlevé de la liste des membres (<i>20 février</i>).
Standing Senate Committee on Human Rights	Comité sénatorial permanent des droits de la personne
The names of the Honourable Senators Cook and Cordy substituted for that of the Honourable Senators Jaffer and Poy (<i>February 20</i>).	Les noms des honorables sénateurs Cook et Cordy substitués à ceux des honorables sénateurs Jaffer et Poy (<i>20 février</i>).
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations	Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
The name of the Honourable Senator Tunney substituted for that of the Honourable Senator Jaffer (<i>February 21</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Tunney substitué à celui de l'honorable sénateur Jaffer (<i>21 février</i>).
Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology	Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie
The name of the Honourable Senator Léger substituted for that of the Honourable Senator Pépin (<i>February 21</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Léger substitué à celui de l'honorable sénateur Pépin (<i>21 février</i>).

APPENDIX
(see p. 1233)

THURSDAY, February 21, 2002

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on October 4, 2001, that the Standing Senate Committee on Defence and Security be authorized to examine and report on the health care provided to veterans of war and of peacekeeping missions; the implementation of the recommendations made in its previous reports on such matters; and the terms of service, post-discharge benefits and health care of members of the regular and reserve forces as well as members of the RCMP and of civilians who have served in close support of uniformed peacekeepers; respectfully requests, that it be empowered, to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to adjourn from place to place within Canada for the purpose of such study.

Pursuant to section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

COLIN KENNY

Chair

ANNEXE
(voir p. 1233)

Le JEUDI 21 février 2002

Le comité sénatorial de la Sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le 4 octobre 2001 que le Comité sénatorial permanent de la défense et de la sécurité soit autorisé à examiner, pour ensuite en faire rapport, les soins de santé offerts aux anciens combattants qui ont servi au cours de guerres ou dans le cadre d'opérations de maintien de la paix; les suites données aux recommandations faites dans ses rapports précédents sur ces questions; et les conditions afférentes aux services, prestations et soins de santé offerts, après leur libération, aux membres de l'armée permanente ou de la réserve, ainsi qu'aux membres de la GRC et aux civils ayant servi auprès de casques bleus en uniforme dans des fonctions d'appui rapproché, et à faire un rapport sur ces questions; respectueusement, que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire, et à se déplacer à travers le Canada aux fins de ses travaux.

Conformément à l'article 2 :07 des Directives régissant le financement des comités du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

APPENDIX (A) TO THE REPORT
SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS OF THE
STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL SECURITY AND DEFENCE

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31ST, 2002

Order of Reference

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, October 4, 2001:

The Honourable Jack Wiebe, for Senator Meighen, pursuant to notice of October 3, 2001, moved:

That the Standing Senate Committee on Defence and Security be authorized to examine and report on the health care provided to veterans of war and of peacekeeping missions; the implementation of the recommendations made in its previous reports on such matters; and the terms of service, post-discharge benefits and health care of members of the regular and reserve forces as well as members of the RCMP and of civilians who have served in close support of uniformed peacekeepers;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the Second Session of the Thirty-sixth Parliament be referred to the Committee;

That the Committee report no later than June 30, 2002; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit its report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Standing Senate Committee National Security and Defence of October 15, 2001:

The Honourable Norman Atkins moved:

That the study on the health care provided to veterans of war and of peacekeeping missions referred to the committee by the Senate on October 4, 2001 be referred for consideration and report pursuant to the Rules of the Senate to the Subcommittee on Veterans Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Barbara Reynolds

Clerk of the Committee

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 7,500.00
Transportation and Communications	\$ 24,350.00
All Other Expenditures	\$ <u>1,000.00</u>
TOTAL	\$ 32,850.00

The foregoing budget was approved by the Standing Senate Committee on National Security and Defence on the 11 of February, 2002.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered.

Date

Chair, Standing Senate Committee on National Security and Defence

Date

Chairman, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

EXPLANATION OF COST ELEMENTS**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Communications Adviser — (0435)	\$	1,000	
2. Translation & Interpretation Serv. (0412)	\$	4,500	
Interpreters			
Professional fees (2 interpreters)	\$	950.00	
Travel	\$	920.64	
Per diem	\$	1,030.14	
Contract coordination	\$	50.00	
HST	\$	442.61	
	\$	<u>3,393.39</u>	
Rental of equipment	\$	1,000	
3. Working Meals (0415) (6 meals at \$250)	\$	1,500	
4. Hospitality (0410)	\$	500	
TOTAL			\$ 7,500.00

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Fact Finding to Veterans Affairs Canada Charlottetown
Winter 2002

5 Senators			
1 Researcher			
1 Clerk			
1 Media relations consultant			
3 Reporters			
(a) Air Transportation	\$	19,000	
Ottawa-Charlottetown-Ottawa			
Business class = \$1,837.19 x 5 =	\$	9,185.95	
Econ. Class = \$1,578.25 x 6 =	\$	<u>9,469.50</u>	
	\$	18,655.45	
(b) Ground Transportation	\$	1,200	
Taxis to and from airport (Ottawa) 11x2x\$30			
Taxis (Charlottetown) (11 x 2 x \$15)			
Other taxis (\$170)			
(c) Per Diems			
11 x 2 days at \$60.00 =	\$	1,320	
(d) Hotel Accommodation			
11 x 1night in Charlottetown at \$150/n	\$	1,650	
(e) Miscellaneous	\$	1,180	
TOTAL			\$ 24,350.00
ALL OTHER EXPENSES			\$ 1,000.00
GRAND TOTAL			\$ 32,850.00

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk of Committees and Private Legislation

Date

Richard Ranger, Director of Finance

Date

ANNEXE (A) AU RAPPORT
SOUS-COMITÉ DES ANCIENS COMBATTANTS
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE
DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE
POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2002

Ordre de renvoi

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 4 octobre 2001:

L'honorable sénateur Wiebe, au nom de l'honorable sénateur Meighen, propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks,

Que le Comité sénatorial permanent de la défense et de la sécurité soit autorisé à examiner, pour ensuite en faire rapport, les soins de santé offerts aux anciens combattants qui ont servi au cours de guerres ou dans le cadre d'opérations de maintien de la paix; les suites données aux recommandations faites dans ses rapports précédents sur ces questions; et les conditions afférentes aux services, prestations et soins de santé offerts, après leur libération, aux membres de l'armée permanente ou de la réserve, ainsi qu'aux membres de la GRC et aux civils ayant servi auprès de casques bleus en uniforme dans des fonctions d'appui rapproché, et à faire un rapport sur ces questions;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question dans la deuxième session de la trente-sixième législature soient déférés au Comité;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 30 juin 2002;

Que le Comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du Greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Extrait du procès-verbal du Comité sénatorial permanent de la Sécurité nationale et de la défense le 15 octobre 2001:

Il est proposé par l'honorable sénateur Atkins:

Que l'étude sur les soins de santé offerts aux anciens combattants qui ont servi au cours de guerres ou dans le cadre d'opérations de maintien de la paix renvoyée au comité par le Sénat le 4 octobre 2001 soit confiée au Sous-comité des anciens combattants pour qu'il y procède et en fasse rapport conformément au Règlement du Sénat.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Barbara Reynolds

Clerk of the Committee

RÉSUMÉ DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	7 500 \$
Transports et communications	24 350 \$
Autres dépenses	<u>1 000 \$</u>
TOTAL	32 850 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de la Sécurité nationale et de la défense le 11 février 2002.

Le soussigné ou non remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Président du Comité sénatorial permanent de la Sécurité nationale et de la défense

Date

Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

EXPLICATION DES ÉLÉMENTS DE COÛT**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Consultant en communication – (0435)		1 000 \$	
2. Services de traduction & d'interprétation (0412)		4 500 \$	
Interprètes			
Services professionnels (2 interprètes)	950.00 \$		
Voyage	920.64 \$		
Indemnité journalière	1 030.14 \$		
Coordination de contract	50.00 \$		
HST	<u>442.61 \$</u>		
	3 393.39 \$		
Location d'équipement	1 000 \$		
3. Repas de travail (0415)			
(6 repas à 250\$)		1 500 \$	
4. Hospitalité (0410)		500 \$	
TOTAL			7 500 \$

TRANSPORT ET COMMUNICATIONS**Mission d'information au ministère des Anciens combattants Canada à Charlottetown – Hiver 2002**

5 sénateurs			
1 attaché de recherche			
1 greffier			
1 consultant en relation des médias			
3 journalistes			
a) Transport aérien		19 000 \$	
Ottawa-Charlottetown-Ottawa			
Classe affaires = 1 837.19\$ x 5 =	9 185.95 \$		
Classe econ. = 1 578.25\$ x 6 =	<u>9 469.50 \$</u>		
	18 655.45 \$		
b) Transport terrestre		1 200 \$	
Taxis entre les aéroports (Ottawa) (11x2x30\$)			
Taxis (Charlottetown) (11 x 2 x 15\$)			
Autres taxis (170\$)			
c) Indemnité journalière			
11 x 2 jours à 60.00\$ =		1 320 \$	
d) Chambres d'hôtel			
11 x Inuit à Charlottetown à 150\$/n		1 650 \$	
e) Divers (0799)		1 180 \$	
TOTAL			24 350 \$
AUTRES DÉPENSES			1 000 \$
GRAND TOTAL			32 850 \$

L'Administration du Sénat a examiné cette demande de budget.

Heather Lank, greffière principale des comités et de la législation privée

Date

Richard Ranger, directeur des finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, February 21, 2002

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 21 février 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget submitted to it by the Standing Senate Committee on National Security and Defence (Subcommittee on Veterans Affairs) for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2002 for the purpose of its Special Study on the health care provided to veterans of war and of peacekeeping missions, as authorized by the Senate on Thursday, October 4, 2001. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 7,500
Transport and Communications	\$ 24,350
Other Expenditures	\$ <u>1,000</u>
TOTAL	\$ 32,850

Respectfully submitted,

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été soumis par le Comité sénatorial permanent de la Défense nationale et de la sécurité (Sous-comité des anciens combattants) concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 aux fins de leur Étude spéciale relativement aux soins de santé offerts aux anciens combattants qui ont servi au cours de guerres ou dans le cadre d'opérations de maintien de la paix, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 4 octobre 2001. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	7 500 \$
Transports et communications	24 350 \$
Autres dépenses	<u>1 000 \$</u>
TOTAL	32 850 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chair



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada — Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9